

# TRI-POTINS

Le petit journal du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers

2017  
N°22



*Pays des Herbiers*



*Newtown*



*Liebertwolkwitz*



*Loria*

## Sommaire

Mot de la Présidente de la Communauté de Communes .....	3
Mot du Président du Comité de Jumelage .....	3
Mot du Comité de Jumelage de Newtown .....	4
Mot du Comité de Jumelage de Coria .....	4
Mot du Comité de Jumelage de Liebertwolkwitz .....	5
Coria .....	6 à 7
Newtown .....	8 à 9
Liebertwolkwitz .....	10 à 12
Noël allemand .....	13
Noël gallois .....	14
Noël espagnol .....	15
20 ans du Comité de Jumelage .....	16
Fac-similé du 1er numéro du TRI-POTINS .....	17
Le nouveau site internet .....	18
Le nouveau logo .....	18
Les cours de langues .....	18
La tirelire de l'Oncle Picsou .....	19
Le Forum .....	19
La commission hébergement .....	19
Les projets .....	19
La Louisière .....	20
L'AJVA .....	20
Le Chrono .....	21
Les Partenaires .....	22 à 23
L'agenda .....	4ème de couverture

Le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers remercie ses partenaires qui le soutiennent ainsi que tous ceux qui ont participé à la rédaction de ce TRI-POTINS et Jean-Pierre Jahan pour le logo et les illustrations.  
Nous vous souhaitons à tous nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année.



**VOUS ACCOMPAGNER DANS  
CHACUN DE VOS PROJETS,  
ÇA CHANGE TOUT.**

BANQUE • ASSURANCES • TÉLÉPHONIE MOBILE

**Crédit Mutuel**

CFCCMO - SA Coop. de Crédit à Capital Variable - RCS La Roche/Yon B 307 049 015 - Intermédiaire en opérations d'assurance n° ORIAS 07 027 974, consultable sous www.orias.fr - 34 rue L. Merlet - 85000 La Roche/Yon - Tél. 02 51 47 53 00. Crédit photos : Thinkstock, CMO. 11/2015.

## Le mot de la Présidente de la Communauté de Communes du Pays des Herbiers



Liebertwolkwitz, Coria, Newtown et le Pays des Herbiers...

On le sait, il n'est pas d'amitié qui ne se construise et ne s'entretienne. Et, depuis 20 ans – le jumelage entre une commune du Pays des Herbiers, Les Epesses, et la ville allemande de Liebertwolkwitz a été signé le 24 août 1997 - c'est bien grâce à l'action et à l'enthousiasme des membres et bénévoles du Comité de Jumelage que l'amitié entre nos cités peut grandir, se développer et produire de beaux fruits.

J'en vois au moins trois principaux :

Le premier, c'est la découverte d'autres cultures, d'autres traditions, d'autres coutumes. Avec notre comité de Jumelage, nous trouvons l'occasion de mieux nous connaître pour mieux nous estimer, tout en respectant nos identités individuelles.

Le deuxième fruit de nos échanges, c'est évidemment le rayonnement du Pays des Herbiers. Les richesses, les atouts, la beauté et le dynamisme de ce petit coin de Vendée sont connus et reconnus aux quatre coins de l'Europe.

Enfin, le troisième fruit de ces jumelages, c'est la mise en valeur de notre appartenance à une même civilisation européenne. Oui, avec nos amis d'Allemagne, d'Espagne et du Pays de Galles, nous partageons un socle commun, une civilisation commune... Celle qui a fait et qui, demain, refera l'Histoire.

Et c'est bien parce que nous, Vendéens, tout comme nos amis européens, nous sommes enracinés que nous sommes heureux de partager et d'échanger ensemble.

Un grand merci et un grand bravo, donc, à tous les bénévoles du Comité de Jumelage qui font vivre ces échanges. Je forme donc le vœu que cette année anniversaire soit, encore une fois, riche d'événements et de rencontres avec nos nombreux amis européens.

Véronique Besse

## Le mot du Président du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers



20 ans déjà !

Depuis 1996, que d'expériences, que d'échanges, que de souvenirs ! Un vrai bonheur !

Depuis toutes ces années, les différents membres qui ont animé la vie du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers, ont respecté l'engagement notifié dans les 3 chartes signées avec Newtown, Coria et Liebertwolkwitz. Toutes les rencontres amicales organisées par chacune des villes ont permis de promouvoir les relations humaines, culturelles, sportives et économiques dans un esprit d'amitié et de fraternité.

Même si demain est encore un secret, c'est, enrichi de nos nombreuses expériences, que nous abordons les futures années. Et pourtant, nous avons aussi connu des périodes plus calmes par manque d'adhésion chez une des

villes jumelées. Mais la magie du jumelage a permis de relancer nos échanges.

Aujourd'hui, les 3 villes ont à cœur de maintenir les liens existants et de créer de nouveaux échanges.

Cette année 2016, nous avons eu le plaisir de nous déplacer dans les 3 pays, ce qui nous a laissé du temps pour préparer Notre Expo « 20 ans du Comité de Jumelage ». En cette demi-journée, nous fûmes heureux et fiers de dévoiler nos photos souvenirs. Cette année a été également l'occasion de relancer notre logo et d'améliorer notre site internet.

Toute l'équipe du Comité de Jumelage se joint à moi pour vous souhaiter une excellente année 2017.

Guy Trichot



## Comité de Jumelage de Newtown

Chers amis

Joyeux Noël et meilleure année à vous de la part du Comité de Jumelage de Newtown et de toutes et tous ici à Newtown !

Cette année a été une année bien chargée pour notre jumelage. Nous avons été enchantés à nouveau de pouvoir accueillir autant de visiteurs à l'occasion du Festival Gastronomique de Newtown mais aussi honorés qu'Alwena, Andrew, Liz and Jon aient pu représenter Newtown cet automne aux Herbiers à l'occasion des célébrations d'anniversaire de nos 20 ans de jumelage.

Nous sommes tout spécialement heureux de vous annoncer que notre propre association de jumelage prend de l'ampleur et grâce au travail continu de notre comité, nous avons développé un grand nombre de liens avec des groupes et associations locaux intéressés eux-aussi pour tisser leurs propres liens avec

leurs correspondants au Pays des Herbiers. Certains d'entre eux ont pu rencontrer les représentants des Herbiers durant le festival gastronomique de Newtown et des cyclistes de Newtown ont même pu participer au Chrono pour la première fois.

Malgré certaines politiques de l'année passée, il y a à Newtown un grand nombre de gens enthousiastes pour s'impliquer dans les activités de jumelage, des cyclistes à la chorale d'hommes et nous sommes très heureux de pouvoir encourager et faciliter ces échanges.

Nous nous réjouissons à l'idée de tous vous revoir à l'occasion de la fête artisanale en 2017 !

Happy New Year ! Blwydden Newydd Da ! Bonne Année !

Le Comité de Jumelage de Newtown

*Catharyn, Présidente*

Dear Friends

Merry Christmas and Happy New Year to you all from Newtown and District Twinning Association!

This year has been a very busy one for twinning. We were delighted to welcome so many visitors to the Community and Food Festival in Newtown again this year and honoured to be able to send Alwenna, Andrew, Liz and Jon to celebrate the 20th anniversary of your twinning links with you in Les Herbiers this autumn.

We are especially happy to tell you that our own association is growing and thanks to the hard work of the committee, we have developed many links with community groups keen to

make links of their own. Some met with representatives of Les Herbiers at the Community and Food Festival and we even had cyclists attending the Chrono for the first time!

Despite the politics of this past year, in Newtown there are a lot of people keen on getting involved in twinning, from cyclists to the Male Voice Choir and we are very happy to be able to encourage and facilitate these exchanges.

We are looking forward to seeing you all at the craft fair in 2017!

Happy New Year! Blwydden Newydd Da! Bonne Année!

Newtown and District Twinning Committee.

*Catharyn*



## Comité de Jumelage de Coria

Chers amis

Cela nous fait plaisir, cette année encore d'être présents dans votre revue annuelle, pour pouvoir vous exprimer nos félicitations pour les 20 ans de marche de votre association, et par la même occasion, réaffirmer la bonne amitié qui caractérise les villes jumelées avec Les Herbiers.

Nous espérons que l'année 2017 sera une belle année car nous allons nous retrouver à nouveau dans votre belle ville et réaliser la Carrera 2017 tant attendue (8ème édition)

Nous, les membres de l'Association de Jumelage de Coria, vous souhaitons une bonne et heureuse année nouvelle et vous envoyons, ainsi qu'aux amis allemands et gallois, toute notre affection.

*Pepe, Président*

Queridos Amigos:

Nos complace, un año más, estar presente en vuestra revista anual para poder expresar nuestras felicitaciones por los 20 años de andadura de vuestra asociación, así mismo reafirmar la buena amistad que caracteriza a las ciudades hermanadas con Les Herbiers.

Esperamos que el año 2017 sea un año de bienes. Año en el que nos reencontrarnos en vuestra bella ciudad y en el que acometeremos la tan esperada Carrera 2017 ( 8ª edición ).

Los socios de Asociación de Hermanamientos de Coria os deseamos un feliz y próspero año nuevo enviando un fuerte abrazo tanto a vosotros como a los amigos alemanes y británicos.

*Pepe*



## Comité de Jumelage de Liebertwolkwitz

Chers amis

Je voudrais vous souhaiter au nom des membres de notre comité et des habitants de Liebertwolkwitz, lesquels ont pu vous connaître et apprécier lors de votre venue avant NOEL, une Bonne Année 2017, surtout la santé et la réussite de vos projets.

Je pense avec plaisir à l'année écoulée, la 10ème année depuis la signature de la charte entre Liebertwolkwitz, devenue une partie de Leipzig, et le Pays des Herbiers. Cette année passée est aussi une année particulière car, pour la première fois, nous avons choisi la

date de l'Avent pour votre venue. Ainsi nous avons pu visiter les marchés de Noël de Leipzig et de Dresde ainsi que la ville de Leipzig sur les traces de Martin LUTHER. Un repas festif en commun a permis d'évoquer des souvenirs et a terminé votre venue.

Le point le plus important de notre travail en 2017, sera la préparation de notre déplacement aux Herbiers début octobre. La raison de ce voyage est le vingtième anniversaire de la signature de la charte entre Les Epesses et Liebertwolkwitz. Nous serons très heureux de revoir la commune à l'origine

de notre amitié. Nous nous demandons en outre si d'autres rencontres auront lieu aux Herbiers avec des membres des autres villes jumelées avec le Pays des Herbiers.

Je suis convaincue que nos rencontres et échanges d'idées sont une contribution à maintenir une paix durable en Europe.

Je suis certaine que nous nous reverrons bientôt.

*Anke Wolf, Présidente*

Liebe Freunde,

auch in diesem Jahr möchte ich im Namen aller Mitglieder des Freundschaftsvereins Liebertwolkwitz-Pays des Herbiers e.V. und aller Bewohner aus Liebertwolkwitz, die euch in den vergangenen Jahren und insbesondere von unserem aktuellen Treffen im vorweihnachtlichen Leipzig Anfang Dezember 2016 kennen und schätzen gelernt haben, ein gutes, gesundes und erfolgreiches Jahr 2017 sowie besinnliche Weihnachtstage wünschen.

Gern blicke ich auf das Jahr 2016 zurück, das das 10. Jahr nach der Unterzeichnung der erweiterten Partnerschaft zwischen Liebertwolkwitz als Stadtteil von Leipzig und den Pays des Herbiers ist. Das Jahr ist insoweit besonders, als dass wir erstmals einen neuen Zeitpunkt für euren Besuch gewählt haben, den Besuch in der Adventszeit mit Besichtigung der Weihnachtsmärkte

in Leipzig und Dresden sowie einer Stadtführung auf den Spuren Martin Luthers, dem Reformator (Anmerkung: in Deutschland hat das Luther-Jahr aus Anlass des 500. Jahrestages der Reformation begonnen). Gemeinsam haben wir bei einem festlichen Essen zum Abschluss des Besuchs den 10. Jahrestag begangen und uns an viele schöne Begegnungen erinnert, in die immer wieder neue Menschen einbezogen werden, die an einer lebendigen Partnerschaft interessiert sind.

Natürlich haben wir in diesem Jahr auch unsere bewährten vereinsinternen Veranstaltungen durchgeführt, die wir regelmäßig auch zum Austausch darüber nutzen, wie es „unseren“ Franzosen geht.

Schwerpunkt unserer Vereinsarbeit in 2017 wird die Vorbereitung und Durchführung unserer Reise nach Les Herbiers im Anfang Oktober sein. Anlass ist dieses Mal der 20. Jahrestag

der Unterzeichnung der Partnerschaft zwischen Les Epesses und Liebertwolkwitz. Wir freuen uns auf das Wiedersehen in der Ursprungsgemeinde dieser großartigen, vielseitigen und lebendigen internationalen Zusammenarbeit! Wir sind zudem gespannt, ob es zudem weitere Begegnungen in Les Herbiers geben wird, in die dann auch die anderen Partnerstädte der Pays des Herbiers einbezogen werden.

Ich bin der festen Überzeugung, dass es uns gelingt, die regelmäßigen Austausche mit neuen Ideen anzureichern und so auf unsere Art für ein friedvolles Europa einzustehen.

Ich bin mir sicher: wir sehen uns bald.

Anke Wolf

Im Namen des Freundschaftsvereins Liebertwolkwitz – Pays des Herbiers e.V.

*Anke Wolf*

## Voyage à Coria

Du 4 au 8 mai, une délégation du Pays des Herbiers composée des membres du Comité de Jumelage, de marcheurs et de joueurs et joueuses de badminton s'est rendue dans notre ville jumelée d'Espagne « Coria ».

Après un arrêt à Médina Del Campo pour visiter les abords du château, le groupe est arrivé en fin de journée à destination où l'ami Juan du restaurant « le Copa Cabana » nous avait préparé un excellent buffet.

Le lendemain, une partie de la délégation a participé à une randonnée jusqu'à l'ermitage de la vierge de l'«ARGEME» sous la houlette de Maria. Une paëlla géante attendait le groupe à l'arrivée.

## La nouvelle bibliothèque

La bibliothèque municipale de Coria a emménagé dans de nouveaux locaux sur la « Plazuela de Santiago ».

A l'accueil on trouve un grand nombre d'ouvrages qui attendent leurs futurs lecteurs sous le regard de « Don Quichotte » qui veille sur l'ambiance sereine qui y règne.

Le bâtiment comporte plusieurs salles sur différents niveaux :

Salle de lecture, informatique, mais aussi un endroit réservé aux plus jeunes avec une banderole « Erace una vez » traduit en français « Il était une fois ». La bibliothécaire parle français...

Une très belle réalisation.

Bonne lecture à nos amis de Coria

Lionel



Puis, visite guidée de « Coria Monumental » par Serafin et dîner avec les familles espagnoles et basques d'Erandio « Autre ville jumelée avec Coria », sur le site de la manifestation.

Les joueurs et joueuses de badminton se sont confrontés aux Espagnols dans la matinée du samedi.

La journée s'est poursuivie par une réunion officielle à la mairie avec l'adjoint au maire de Coria, l'adjoint au maire d'Erandio et les présidents des Comités de Jumelages avec l'habituel échange de cadeaux.

Avant l'ouverture de la foire commerciale et artisanale (une vingtaine de stands dont celui pour présenter notre gastronomie locale), les Comités de Jumelages se sont réunis pour préparer les échanges des années 2017 et 2018.

Le week-end s'est terminé par de la musique et des danses locales

Malgré la pluie, l'ambiance était au beau fixe et le groupe se promet de revenir plus longtemps.

Lionel



Médina del Campo



Stand sur le festival del « Hermanamiento »



Danses traditionnelles d'estrémadura

## Des Pieds Z'Ailés en Espagne

Sept personnes des Pieds-Z'Ailés ont répondu aux sollicitations du Comité de Jumelage pour le voyage de Coria du 4 au 8 mai 2016. Si la route paraissait longue, le confort et l'ambiance ont gommé l'inquiétude de certains. L'accueil des Espagnols fut chaleureux et amical, la randonnée du vendredi, de la casa de Cultura à l'Ermitage, a été effectuée par une trentaine de personnes et par beau temps. Le samedi matin, les joueurs et joueuses de badminton nous ont montré leur talent dans ce tournoi Pays des Herbiers-Coria. Les soirées animées ont été très appréciées (le Cubata aussi) et cela a remplacé le soleil qui a manqué.

Les participants remercient les organisateurs et membres du bureau du Comité de Jumelage.

Jacqueline,  
André et  
Marie-Thérèse



## Rencontre de badminton

Bonne idée du Comité de jumelage du Pays des Herbiers : proposer, lors d'un déplacement à Coria, ville espagnole jumelle, un tournoi de badminton.

Cela a rappelé aux plus anciens du Badminton House Herbretais qu'il a été le premier club sportif herbretais à rencontrer ses homologues espagnols fin mai 2003, à Coria.

Pour ce week end, 9 joueuses et joueurs du Pays des Herbiers se sont déplacés. Des Herbiers bien sûr, mais aussi de Beaupaire, Saint-Mars-La Réorthe et Mouchamps; nous avons participé à cette rencontre composée d'équipes nationales ou mixtes dans tous les sens du terme, femme - homme et espagnol - français.

La bonne humeur était au rendez-vous tant du côté des joueurs que des supporters qui encourageaient pêle-mêle n'importe quels joueurs ou équipes. Plus de barrière de la langue quand on a la même passion ! Plus la peine de parler (ou presque), les gestes sont les mêmes pour désigner une sortie de terrain, une double touche de volant, une faute de filet, de service, etc ...

Puis, à la fin des matchs, ... comme dans une célèbre émission télévisée, ... tout le monde a gagné et s'est vu remettre une médaille commémorative de cette sympathique rencontre sportive.

A noter que nous avons aussi tous participé aux autres animations proposées durant ce week end : marche, visite de la ville, repas en commun, concerts, foire gastronomique ... il paraît même que



nous avons beaucoup chanté, dansé et communiqué un certain entrain : Viva España y la Cubata también !

Que d'occasions d'échanges et de partages ! A renouveler ? La question ne semble même pas d'actualité tant l'expérience nous a plu.

Anna, Lydie, Nadia, Sabine, Sandra, Sonia, Claude, Cyril, Yann



## Visite guidée de la ville

Au cours de notre séjour à Coria, nous avons pu apprécier une visite guidée animée par Serafin, premier Président du Comité de Jumelage de Coria.

Nous y découvrons les remparts romains avec la porte Sandro Pedro, la mieux conservée, qui s'ouvre au sud de la ville.

Nous nous dirigeons ensuite vers l'antique édifice pénitencier civil qui garde en ses cachots une partie de l'histoire de la ville de Coria. Cette prison de style civil et baroque, a été construite par l'architecte Alonso Hernandez de Garrovillas en 1686. Depuis 1999, les cellules rajeunies ont été transformées en musée d'histoire, d'archéologie et d'ethnographie de la Ville de Coria.

Nous enchaînons avec la visite de la cathédrale, de style gothique de transition, avec d'importants apports plateresques et baroques (Clocher-tour dessiné par Manuel de Lara Churriguera). À l'intérieur se trouve une magnifique collection de pein-

tures, sculptures et objets d'orfèvrerie. Elle contient aussi le grand retable exécuté par Alejandro Carnicero ainsi que des sépulcres épiscopaux. Le chœur de la cathédrale date du XVIe siècle.

Je terminerai en soulignant cette magnifique vue sur son pont de pierre qui relève de l'architecture civile renaissance et qui traverse un lit tari depuis 1590 quand le cours du fleuve Alagón se dévia de façon naturelle à cause d'une forte crue ; également, cette vue imprenable de la tour du château, visible par tout le village.

Jean-Yves

## Ambiance

« j'ai passé un très bon séjour à Coria dans une famille charmante. Un voyage très bien organisé avec de bonnes activités dont la marche que j'ai beaucoup appréciée...pour un montagnard !!

Un petit week-end qui m'a permis de rencontrer les membres du Comité de Jumelage et une belle équipe de badminton qui a poussé la chansonnette et mis une ambiance de feu !!! oh la la cubata !!!! »

Christian

Tout d'abord merci au Comité de Jumelage pour l'organisation de ce week-end à Coria. J'ai passé un moment très agréable, convivial et riche d'expériences.

Pas de problème pour renouveler l'expérience.

Nadia et Sébastien



# Newtown : Food & Drinks



Tewkesbury



Tewkesbury



Réception officielle

## Escapade à Newtown

C'est devenu un rituel quand approche la fin de l'été, nous prenons la direction du Pays de Galles pour participer au fameux « Food and Drinks Festival ».

Le 1er septembre, nous sommes donc une bonne vingtaine à traverser le Channel de nuit, avec dans nos soutes une cargaison vendéenne de brioches, charcuterie, vin, sel et vinaigre, ... sans compter les cadeaux pour nos hôtes. La délégation est composée d'habitants du Pays des Herbiers souhaitant faire connaissance avec nos cousins Gallois, de représentants de la Communauté de Communes et du Comité de Jumelage, ainsi que de quelques marcheurs des Pieds Z'Ailés et de l'ABV.

Du port de Caen-Ouistreham à celui de Portsmouth, la mer est plate... mais la nuit est agitée pour ceux qui n'ont pas eu la prudence de réserver une cabine. Le trajet en car vers Newtown nous permet ensuite de visiter les petites villes de Tewkesbury (très belle abbaye du VIIIème siècle) et de Ludlow (château du XIème). Arrivé à destination, après une réception à la mairie, chacun retrouve ou découvre sa famille d'accueil : « Do you speak french ?... »

Dès le samedi matin nous installons le stand : chapeaux tricolores sur la tête, drapeaux en toile de fond et produits sur l'étal ; le vin rouge et le pâté de campagne partent en premier. En face, des groupes de musique galloise se succèdent. Tout autour, nous pouvons découvrir les spécialités locales. Mais contrairement aux deux années précédentes, la pluie est de la partie. Un furieux coup de vent nous oblige même à replier la toile et à démé-



nager dans un chapiteau voisin. La balade prévue avec le club de marche local doit être remise à l'après-midi.

Le soir, Français et Gallois se retrouvent pour un repas suivi d'un concert donné par une chorale d'hommes de Newtown. Magnifique, c'est sans doute le clou du week-end. Les chœurs d'hommes sont une spécificité galloise. En effet, la création de ces chorales avait pour but d'éviter aux ouvriers des mines de finir trop souvent leur journée dans les pubs. Tous debout, nous terminons la soirée par le chant des hymnes respectifs.

Le dimanche matin, le temps plus clémente autorise une deuxième balade, pour mieux apprécier encore un paysage très vallonné et verdoyant (on se demande pourquoi...), parsemé de moutons et sillonné de haies et d'arbres immenses. Nous rencontrons peu de cultures.

Enfin, comme il se doit, tout se termine au pub. Le soir, c'est la dernière occasion d'échanger à bâtons rompus et de se donner rendez-vous pour le festival de l'année prochaine. Mais aussi en France, cette fois ; à l'occasion d'un week-end de l'artisanat ?...

Daniel



## Randonnée galloise

Marcheuses de l'association des Pieds Z'Ailés, ce voyage à Newtown a été, pour nous, une occasion de concilier la marche, qui est notre sport favori, avec une expérience en « terre inconnue ».

Nous étions hébergées chez June et Clive, qui nous ont tout de suite mises à l'aise et ont été fort sympathiques avec nous.

Les marches organisées n'avaient bien entendu rien à voir avec nos entraînements à allure Audax (6 km/h) que nous pratiquons régulièrement avec notre club, mais nous avons découvert des paysages à couper le souffle, verdoyants, avec un bon dénivelé pour admirer la ville de Newtown dans la vallée.

Trois marches étaient prévues, malheureusement la météo ne nous en a permis que deux.

Le samedi après-midi, June (qui avait organisé le circuit) a eu la gentillesse d'offrir au groupe de marche un petit goûter chez elle, à mi-parcours.

Nous avons, d'autre part, constaté la grande amitié qui unit les Herbiers et Newtown.

La réception à la Mairie, lors de notre arrivée, a été appréciée. Elle nous a permis de nous familiariser et au cours de chaque rencontre la bonne humeur était au rendez-vous.

Le repas du dimanche soir a permis de rassembler tout ce petit monde (Herbretais et Gallois) dans une ambiance très conviviale.

Nous avons également constaté le dévouement des membres du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers, qui faisaient la promotion de leurs produits régionaux, sur le stand qui leur était réservé sur le site du Festival.

Nous ne pouvons que remercier le Comité de Jumelage de nous avoir permis de participer à ce voyage et les encourager à continuer leur travail.

Nicole et Catherine

## Le Food-Festival

C'est avec beaucoup de plaisir que nous sommes venus au festival gastronomique de Newtown pour proposer un assortiment de brioches, vins, pâtés et autres spécialités vendéennes sur le stand du Comité de Jumelage de Newtown. Deux journées conviviales et animées, perturbées par une tempête nous obligeant à nous agripper plusieurs heures au stand, et qui a bien failli nous transformer en Mary Poppins. L'occasion de fous rires et d'exclamations qui n'ont pas eu besoin de traduction...

Claudine B.



*Savez-vous que les services d'hygiène au Pays de Galles sont très actifs ?*

Nous avons bien failli nous faire verbaliser l'an passé, sauvés par nos amis gallois qui nous ont fourni le nécessaire.

C'est pourquoi cette année nous avons pensé à TOUT :

- baignoire d'eau savonneuse tiède pour nettoyer les couteaux,
- bouteille isotherme pour la réserve d'eau tiède,
- produit nettoyant,
- torchons, éponges, papier absorbant,
- gants pour manipuler, couper nos produits et tartiner nos « bouchées dégustation » et même une solution antiseptique pour les mains.

Nous étions au Top du TOP.

Personne n'est venu vérifier notre étal, quelle déception !

Christine



## Pour nous, une première à Liebertwolkwitz réussie

Cette première expérience d'échange avec le Comité de Jumelage s'est déroulée dans une bonne ambiance générale, dès le départ de la Gare routière des Herbiers.

Après la traditionnelle photo de groupe, le bus prenait la direction de Cholet à 22 heures précises pour 20 petites heures de voyage !!!

Le confort du bus fit rapidement oublier à certains d'entre nous, si l'on se fie aux ronflements, qu'ils n'étaient pas dans leur lit habituel.

Le comité de Liebertwolkwitz avait fait les choses en grand en programmant la neige pour notre arrivée. Lors du pot d'accueil les « redoublants » tombaient dans les bras des connaissances. Les petits nouveaux, dont nous faisons partie furent rapidement pris en charge par leur famille d'accueil pour le séjour. Un dîner copieux, une douche et un bon lit nous firent oublier les 20 h passées dans le bus.

Avec la barrière de la langue, les échanges ne vont pas de soi. Des notions d'allemand « au chaud » depuis 1964, plus tablettes et dictionnaires nous permirent de subsister dans de très bonnes conditions.

René



Les bords de L'Elbe



L'opéra



Le marché de Noël

## Visite de Dresde

La ville de Dresde, située à une centaine de kilomètres au sud-est de Leipzig, a été, presque dans sa totalité, bombardée la nuit du 13 au 14 février 1945. 35 000 personnes ont péri dans ces bombardements, et tous les bâtiments de grande richesse artistique et architecturale ont été anéantis. La ville a été alors reconstruite à l'identique selon les plans de l'époque ; tout ce que nous avons pu voir n'est que longue mais néanmoins fidèle reconstruction ; il est difficile de croire que l'on se balade parmi des constructions neuves qui, pour certaines ont moins de 10 ans.

Nadine



## Village 1813 Concert dans l'église de Liebertwolkwitz

Nous étions conviés ce samedi après midi, à un mini marché de Noël dans la cour de la ferme du village 1813, puis à un concert dans l'église de Liebertwolkwitz.

A notre arrivée, en tout premier lieu, Lutz nous fait l'honneur d'un petit discours de bienvenue, qu'Anke nous traduit.

On se refroidissait très vite vu la température extérieure, alors, forcément le glüh wein avait beaucoup de succès. Petite visite des ateliers



## Les marchés de Noël

Les marchés de Noël en Allemagne à Leipzig et Dresde : Absolument féériques !!!

Sur toutes les places du centre ville, une multitude de petits chalets magnifiquement décorés proposent

- des décorations de Noël (pyramides en bois, bougies, sujets en bois pour décorer le sapin ou la maison, etc...)

- des spécialités culinaires (gâteaux, chocolats)

- des cadeaux de Noël (bonnets, gants, poteries)

Mais aussi de quoi se restaurer : saucisses moutarde, galettes de pommes de terre (kartoffelknödel) ou autres spécialités. Ou se dé-saltérer avec un bon vin chaud servi dans des petites chopes que l'on peut garder en souvenir.

Pour nous c'était l'occasion de partager la magie de Noël avec nos amis allemands. Souvenir inoubliable.

Paule

ouverts : nous avons vu, entre autres, celui du bourelleur, du bouilleur de cru, du cordelier.

Vers 17h30, direction l'église, pour le concert de la chorale de femmes. Là, nous avons droit aussi aux cuivres, qui nous mettent dans l'ambiance. Les chants sont très jolis ; certains très doux, d'autres plus dynamiques. Le clou, a été, - et là, je pense que je parle pour tous les français présents - lorsque ces dames nous ont interprété « Petit Papa Noël » en français !. Pour ma part, l'émotion était à son comble, car, ce chant a fait remonter les bons souvenirs des Noëls de mon enfance...

Un moment inoubliable...

Sylvie



## Mais où est passée Claudine ?

Claudine nous raconte sa mésaventure à Dresde. Quelques extraits : « Nous sommes allés en car à Dresden pour visiter le marché de Noël. Nous avons été guidés par Dominique Devisme. J'ai entendu qu'il nous a dit que nous ferions le tour du marché et ensuite ? Les groupes se sont plus ou moins suivis. Tout le monde prenait des photos des très beaux stands. Des fois, je m'éloignais d'un groupe pour voir de plus près un stand et prenais des photos. Ce groupe avait tout d'un coup disparu. Je me disais : Bon, ce n'est pas grave, nous sommes tellement nombreux que je tomberai bien sur un autre groupe ! Je trouve 2 françaises et je me dis : Tu prends des photos et tu les rejoins. Je regarde autour de moi : pas de bonnets français, je n'entendais que des paroles en allemand autour de moi. Je tourne, je tourne, je tourne. Je ne sais pas combien de tours j'ai fait dans ce marché, et je me suis dit : Me v'là bien, mais où sont-ils donc passés, ils n'ont pas pu se volatiliser comme ça, que vais-je faire, j'ai faim, je suis toute seule comme une grande ? ».

Après avoir avalé un sandwich saucisse et demandé son chemin, Claudine se rend à la gare et prend le train pour Liebertwolkwitz.

« Arrivée à la gare de LIEBERTWOLTWITZ, je me suis souvenue que Christa, qui m'héberge, habite près de la gare, mais quelle rue ? Je prends la route de gauche et tourne, tourne et me retrouve à nouveau devant la gare. « Mince, alors je n'ai pas marché dans le bon sens ». Je m'engage donc tout droit. J'entends tout d'un coup des chats miauler. C'est mon nouveau téléphone. J'entends Guy qui me demande où je suis ? »

Nous avons retrouvé Claudine et étions soulagés de la savoir de retour chez ses hôtes.

Claudine F.

## Sur les traces de Luther à LEIPZIG

Voici 500 ans que Martin Luther a cloué ses 95 thèses sur les portes de l'église de la Toussaint à Wittemberg (100 km au nord de Leipzig). Un épisode qui a transformé le monde. L'œuvre du réformateur a influencé la langue allemande, la religion, la musique. 2017 marquera les 500 ans de la Réforme et à cette occasion nous avons suivi un circuit : « Sur les traces de Luther à Leipzig », où se déroula la fameuse Disputation », débat théologique avec Jean Eck.

**L'ancien Hôtel de ville : « Altes Rathaus »,** une des merveilles de la Renaissance au centre de Leipzig, devenue de nos jours un musée.

**Le nouvel Hôtel de ville: « Neues Rathaus »,** autrefois château de Pleissenburg où eut lieu en 1515 la disputation de Leipzig. Elle est l'une des plus imposantes mairies d'Europe avec son beffroi (114,5 mètres), la plus haute tour d'hôtel de ville.

**L'Église St Thomas** qui est avec l'église St Nicolas une des principales églises de Leipzig. Elle fut inaugurée en 1539 par Luther au début de la réforme. En effet, c'est à l'église St Thomas que le lundi de Pentecôte en 1539 Luther introduit la Réforme en Saxe. Elle est mondialement connue pour son chœur de garçons dont Jean Sébastien Bach fut le Maître de Chapelle (1723 -1750).

**L'Église St Nicolas** est devenue l'un des grands symboles de la révolution pacifique ayant mené à la chute du Mur le 9 novembre 1989 et à la Réunification allemande le 3 octobre 1990. C'est en effet à partir de 1982 qu'eurent lieu les « prières du lundi » qui ont conduit aux grandes manifestations de 1989 à Leipzig, puis dans toute l'Allemagne.

**Les foires marchandes : « Messe Leipzig »** Le centre de Leipzig garda longtemps un statut de centre de foire internationale. La construction d'un nouveau complexe moderne de « nouvelles foires » amena la ville à donner une nouvelle vie au centre-ville et aux anciens bâtiments, défi plutôt réussi. Le charme particulier de Leipzig provient en effet de nombreux bâtiments utilisés autrefois pour les foires et parcourus par un très grand nombre de passages, ce qui donna à Leipzig le surnom de « petit Paris » (entre autres le « Mädlepassage » inauguré en 1914).

**Thüringer Hof :** durant ses séjours à Leipzig Luther a séjourné à plusieurs reprises dans l'auberge de son ami Dr. H. Schmiedeberg.

**Hainstrasse 16-18 (aujourd'hui Hôtel de Pologne) :** Ici se trouvait la maison de Melchior Lotter, qui a propagé les idées de Luther. Ici furent imprimées plus de 40 thèses de Luther dans son atelier.

**L'Église de l'Université :** cette ancienne église, vestige du cloître dominicain transformé en église luthérienne, sortit indemne de la guerre. Malheureusement elle fut victime de la politique est-allemande. Le 3 mai 1968 elle fut dynamitée pour réaliser le projet de la nouvelle place Karl Marx. Elle fut reconstruite dans une version moderne dont la façade suggère l'ancienne église-couvent.

Jocelyne et Jean-Pierre



une stèle à l'emplacement de la rencontre lors de la disputation

un exemple de restauration d'un immeuble commercial



un passage commercial du centre de Leipzig

un immeuble commercial d'une firme française



la façade de l'église intégrée dans l'université



**En Allemagne, Noël** s'étend sur trois jours dont deux, le 25 et le 26 décembre, sont fériés.

Le 24 décembre est appelé « Heiligabend » ce qui se traduirait mot à mot par le « soir saint ». C'est le jour le plus important de Noël.

La plupart des gens sont en vacances le 24 décembre. Pour les autres, c'est une demi-journée de travail : ils arrêtent leur travail entre 12 et 14 heures. C'est donc aussi l'heure à laquelle les magasins et supermarchés ferment ce jour-là.

Même si toute l'année les églises en Allemagne sont de moins en moins fréquentées, le jour du 24 décembre, beaucoup d'Allemands vont à la messe. Certaines églises sont même tellement pleines que les gens doivent rester debout à la porte et qu'il faut installer des haut-parleurs à l'entrée de l'église pour permettre de suivre la messe. Dans les messes de l'après-midi où vont la plupart des familles, il y a (presque) toujours ce qui s'appelle un « Krippenspiel ». C'est une petite pièce de théâtre où les enfants jouent l'histoire de Noël.

**Le soir de Noël en famille** Les Allemands achètent leur sapin de Noël avant Noël, mais il attend dans le jardin ou sur le balcon. Le 24 décembre en début d'après-midi, le sapin est rentré et installé dans le salon.

A partir de ce moment-là, la porte du salon reste fermée et les enfants n'ont plus le droit de rentrer dans le salon ni d'y jeter un regard. Ils doivent attendre le passage du père Noël ou du petit Jésus (cela dépendant de la région) c'est l'un ou l'autre qui passe pour les enfants. C'est un temps qui est long pour les enfants impatientes. A la télé, un programme spécial est diffusé pour eux l'après-midi du 24 décembre pour leur rendre le temps moins long.

Pendant ce temps, les parents décorent le sapin de Noël et y déposent les cadeaux dessous.

Le dîner traditionnel peut être assez choquant pour un Français car traditionnellement, il n'y a pas de grand menu le soir de Noël. Au contraire, le dîner est même très simple ! Un exemple typique d'un dîner traditionnel du soir de Noël est une salade de pommes de terre froide accompagnée de saucisses chaudes (et rien d'autre !). Ça paraît pauvre aux Français, mais il ne faut pas oublier qu'il y a déjà eu énormément de gâteaux l'après-midi.

**Le 25 et 26 décembre** Il y a des plats traditionnels pour ces repas, mais aujourd'hui les Allemands essaient souvent de préparer de nouveaux menus différents des plats traditionnels.

Comme pour presque toutes les autres choses en Allemagne, ici aussi, les traditions varient entre les régions. Un plat traditionnel de Noël dans le sud de l'Allemagne serait une oie avec du chou rouge et des « Knödel » (une spécialité régionale). Dans le nord, on remplacerait plutôt les « Knödel » par des pommes de terre. Aussi, on ne prend pas nécessairement de la dinde, on peut trouver, par exemple, une viande qui s'utilise plus dans le nord que dans le sud et qui s'appelle « Kasseler ». C'est de la viande de porc très salée.

Un autre plat traditionnel de Noël (souvent plutôt servi le deuxième jour de Noël) est la truite, par exemple la truite au bleu.

Il n'y a pas vraiment de dessert traditionnel de Noël. Il peut y avoir un dessert à base de fruits ou une crème, par exemple. La bûche de Noël n'existe pas (Ce qui est, d'ailleurs, aussi le cas du foie gras).

Il n'est pas dans les habitudes allemandes de servir des fruits de mer pendant les trois jours de Noël.

De manière générale, le premier et deuxième jour de Noël, on va voir les membres de la famille qu'on n'a pas rencontrés le soir de Noël. Ce sont encore des invitations au café avec les grands gâteaux et une autre distribution de cadeaux.

Comme ce sont des jours fériés, ces deux jours de Noël, tous les magasins et supermarchés restent fermés.

Birgit : D'après le site [lAllemagneexpliquee.free.fr](http://lAllemagneexpliquee.free.fr)



**Et pour finir un petit clin d'oeil aux amateurs de poésie allemande décrivant l'ambiance de Noël.**

### Weihnachten

Markt und Straßen stehn verlassen,  
Still erleuchtet jedes Haus,  
Sinnend geh ich durch die Gassen,  
Alles sieht so festlich aus.

An den Fenstern haben Frauen  
Buntes Spielzeug fromm geschmückt,  
Tausend Kindlein stehn und schauen,  
Sind so wunderstill beglückt.

Und ich wandre aus den Mauern  
Bis hinaus ins freie Feld,  
Hehres Glänzen, heiliges Schauern!  
Wie so weit und still die Welt!

Sterne hoch die Kreise schlingen,  
Aus des Schnees Einsamkeit  
Steigts wie wunderbares Singen –  
O du gnadenreiche Zeit!

Joseph von Eichendorff  
(voir You Tube)

## Les 10 ans du jumelage Pays des Herbiers - Liebertwolkwitz

Lors de la réception pour les 10 ans du jumelage, la présidente du comité allemand Anke Wolf a remis à notre président Guy Trichot un tableau représentant la ville de Liebertwolkwitz.

Cette soirée amicale et chaleureuse fut l'occasion pour les familles de se retrouver autour d'un repas local avant le départ pour la France.

Marie-Thé



## Les traditions de Noël en Grande-Bretagne

C'est au pied du sapin, après avoir installé les chaussettes, que les cadeaux sont ouverts le jour de Noël.

Mais chez nos amis gallois quelques traditions demeurent :

### Assister aux pantomimes

Les pantomimes de Noël comprennent de terribles blagues, cris, hommes en haillons, avec parfois des lancers d'objets sur la scène.

### Allumer les décorations lumineuses de la ville

Les villes décorent leurs rues plusieurs semaines avant Noël et organisent une cérémonie officielle pour l'illumination avec les célébrités locales. Cela marque le début des festivités. (le 1er décembre cette année à Newtown)

### Rafraîchissements pour le Père Noël et son renne

Des familles laissent quelques victuailles dehors pour le Père Noël le soir du réveillon : des tartelettes fourrées (mince pies), des carottes et du sherry – Tout est prêt pour bien recevoir Santa (Le Père Noël) et Rudolph son renne.

### Un « cracker » de Noël

Il s'agit d'un tube de papier coloré et brillant dont les deux bouts sont torsadés. Il est rempli d'un peu de poudre à pétard, de babioles, de couronnes de papier ainsi que de blagues ou d'énigmes.

### La tradition du gui

Croyez-le ou non, la coutume de s'embrasser sous le gui vient aussi de l'Angleterre. A l'origine, il fallait qu'une baie soit prise sur un brin de gui avant que la personne puisse être embrassée et quand les baies étaient toutes parties ce n'était plus possible

### Le discours de la reine

Le message de Noël de la reine est diffusé l'après-midi du jour de Noël. C'est le roi George qui inaugure cette coutume en 1932.

*Merci à Alweena pour toutes ces informations.*



**Dès le premier décembre**, les rues s'illuminent, les vitrines des pâtisseries et confiseries se remplissent de « turrone » (nougats), « mazapanes » (confiseries à la pâte d'amandes) et « polvorones » (biscuits traditionnels). Comme en France, des sapins décorés ornent les maisons et on construit des crèches. Mais la Navidad ne commence réellement que le 22 décembre, par une grande tombola plus que centenaire. Les familles et groupes d'amis misent une somme d'argent dans l'espoir de gagner le gros lot de Noël.

Le 24 décembre, dans les rues des villages et des petites villes, il n'est pas rare, encore de nos jours, d'entendre des groupes d'enfants chanter des « villancicos » (chants de Noël) en s'accompagnant de grelots. Et le soir, après un bon repas pris en famille, on assiste à la « Misa del Gallo » (messe du coq) et on célèbre la Noche Buena.

Le 25 décembre, pas de Père Noël, excepté peut-être en Catalogne et en Aragon où les enfants reçoivent quelques petits cadeaux et friandises apportées par Tio Nadal. En Catalogne toujours, les familles ont coutume de se réunir le 26 décembre pour fêter San Esteban (Saint Etienne)

Dans certaines régions d'Espagne, la tradition veut que le jour de Santos Inocentes (28 décembre) l'on fasse des farces à des proches.

Puis vient le 31 décembre et la Noche Vieja. Aux douze coups de minuit, on a coutume de manger douze grains de raisin (Las

uvas de la suerte) tout en faisant un vœu, puis on part faire la fête. A Madrid cette tradition se déroule sur la Puerta del Sol (place centrale de Madrid) sur laquelle il est extrêmement difficile de trouver une petite place tant la foule est dense.

Enfin arrive l'Épiphanie. Ce sont « los Reyes Magos » qui apportent aux enfants les cadeaux qu'ils auront commandés par une lettre ou une carte déposée dans leurs chaussons, ou encore par Internet (et oui, le monde change !!). Le jour de l'Épiphanie, après un bon repas, on déguste le « Roscon de Reyes », gâteau traditionnel en forme de couronne et décoré de fruits confits rouges et verts qui représentent les pierres précieuses que les Rois Mages avaient sur leur manteau.

Il n'est pas possible de terminer cette évocation des Fêtes de Noël en Espagne sans parler d'un petit santon très particulier qui se glisse dans les crèches de Catalogne : le caganer (prononcer cagané). Il s'agit d'un petit personnage, pantalon baissé et fesses à l'air, qui fait ses besoins dans un coin discret de la crèche pour fertiliser la terre. Cette tradition remonte au 18ème siècle. Le « caganer » était à l'origine un paysan en costume traditionnel catalan, mais depuis il s'est transformé et peut prendre le visage des personnalités célèbres de l'année. Dans la culture catalane, le « caganer » est symbole de chance et de prospérité et nous rappelle que nous sommes tous égaux. L'Eglise accepte pleinement cette tradition.

*Marie-Aude*



**Autre petit clin d'oeil cette fois-ci aux amateurs de chants de Noël très populaires en Grande-Bretagne et dont voici les principaux titres :**

- Away in a Manger
- Deck the Halls
- Ding Dong Merrily on High
- God Rest Ye Merry Gentlemen
- Good King Wenceslas
- Hark the Herald Angels Sing
- I Saw Three Ships
- O Come All Ye Faithful
- O Little Town of Bethlehem
- Once in Royal David's city
- Silent Night
- The Holly and the Ivy
- We Three Kings of Orient are
- While Shepherds Watched

(voir You Tube)



## Les 20 ans en photos

Une expo photos ! Oui, bien sûr, cela s'imposait pour retracer ces 20 années de jumelage. Cela peut paraître simple et facile à réaliser, mais c'est sans compter les nombreuses heures à se replonger dans le passé et à en recueillir les meilleurs instants immortalisés sur papier ou classés sous dossiers numériques.

Il nous a fallu ressortir les albums des fonds de tiroirs pour en extraire les photos marquantes des premières années, les scanner, les trier, les dater, les légènder ... et faire de même avec les photos stockées sur nos ordinateurs. Le but était alors de sélectionner et tirer 500 photos maxi parmi des milliers, de les classer par catégories : les chartes, le sport, la musique, la gastronomie ... pour constituer ainsi autant de panneaux. Tout cela a bien occupé de nombreuses soirées pour la commission chargée de cette tâche, devant parfois surmonter quelques frayeurs lors des manipulations informatiques, comme retrouver 1800 photos dans le dossier censé n'en contenir que 500 après plusieurs heures de tri.

Ce furent donc des mois de réflexion et de préparation pour arriver à une belle expo où chaque photo révèle ses secrets et ses émotions.

*Nadine*



## Une exposition très conviviale

Les sourires et l'émotion de nos visiteurs le 22 octobre ont été la plus belle des récompenses pour remercier les membres du Comité de jumelage qui, depuis des mois, ont passé de longues soirées à visionner 15.000 photos pour notre exposition rétrospective de nos 20 ans. Les 450 photos, la fresque historique et la présentation des cadeaux de nos amis étrangers ont agréablement surpris nos visiteurs. Cette exposition nous a permis de rencontrer de nouveaux adhérents et aussi de retrouver ceux qui ont participé à l'aventure amicale du Comité de Jumelage.

**BON ANNIVERSAIRE !!!!!**

*Claudine B.*



## Message du maire de Newtown et de la présidente du comité de jumelage.

We are very happy to wish Les Herbiers twinning association a very happy birthday! Newtown is proud of its links with Les Herbiers and the friendship between the two towns. In the last few years our friendship has gone from strength to strength and we hope that will continue whatever the future brings! We are looking forward to seeing you again in 2017 and to continuing to develop new friendships between the different clubs and associations in our two communities.

*Richard and Catharyn*

Nous sommes très heureux de souhaiter au Comité de Jumelage du Pays des Herbiers un très joyeux anniversaire !

Newtown est très fier de ses liens avec Les Herbiers et de l'amitié entre les deux villes. Ces dernières années, notre amitié va de succès en succès et nous espérons que cela va continuer, peu importe ce que l'avenir apporte. Nous sommes impatients de vous revoir en 2017 et de développer de nouvelles amitiés entre les différents clubs et associations dans nos communautés.

*Traduit par Liz*

Dyma neges ar y cyd oddiwrth Maer y Drenewydd a Chadeirydd y Pwyllgor Gefeillio. Rydym yn falch o ddymunio Penblwydd Hapus i Bwyllgor Gefeillio Les Herbiers. Mae'r Drenewydd yn falch o'r cysylltiadau a'r cyfeillgarwch sydd rhwng y ddwy dref. Dros y blynnyddoedd diwethaf mae'r cyfeillgarwch wedi mynd a nerth i nerth a gobeithiwn wnaiff barhau i'r dyfodol. Rydym yn edrych ymlaen i'ch gweld yn 2017 ac yn gobeithio parhau i ddatblygu cysylltiadau newydd rhwng gwahanol glybiau a chymdeithasau yn y ddwy dref.

*Traduit en gallois par Alwena*

## LE JOURNAL DU COMITE DE JUMELAGE DU PAYS DES HERBIERS

N°1 Janvier 1998

### HEUREUSE ANNEE 1998...

Les membres du Bureau du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers vous présentent leurs vœux les meilleurs pour une excellente année 1998... année de joie et de réussite pour vous ainsi que pour la préparation de nos jumelages avec Newtown et Coria. Que 1998 soit une année où la fraternité gagne du terrain ainsi que nos idéaux européens communs!

1998 sera d'abord une année riche en rencontres. Rencontres avec nos amis gallois puisqu'une délégation sera reçue à Newtown en mai prochain. Rencontres avec nos amis espagnols qui seront là pour la foire du Chrono en octobre. Ces échanges n'ont d'autres buts que d'apprendre à mieux nous connaître afin de tisser des liens durables.

1998 s'annonce donc l'année qui précédera celle des signatures officielles des chartes du jumelage. L'engagement officiel avec nos villes jumelles dépendra donc beaucoup de la richesse et de la réussite des échanges de 1998. Déjà des familles et des associations envisagent de se rendre au Pays de Galles ou en Espagne au cours de l'année.

1998 est aussi l'année de naissance de notre mini-journal qui sera le lien régulier entre vous et nous, l'écho de nos actions. Ce 1<sup>er</sup> numéro n'a pas encore de nom... mais ce ne saurait tarder! C'est aussi en 1998, à partir de septembre, que les cours de langues verront le jour: n'hésitez pas à remplir l'enquête si vous êtes intéressés.

En 1998, le Comité aura donc besoin de toutes les bonnes volontés pour réussir tous ses projets. Vous êtes invités à participer plus activement à nos actions, en vous engageant dans le Conseil d'Administration, ou en intégrant une Commission, ou en vous inscrivant aux futurs cours de langues, ou encore en préparant un échange avec Coria ou Newtown. (individuel, familial, associatif, professionnel...). Et n'oubliez pas de renouveler votre cotisation 98, par chèque, à l'ordre du Comité de Jumelage.

### HEUREUSE ANNEE 1998 A TOUS

Au nom du Comité, le Président

Jean MICHON

## NOUVEAU SITE INTERNET en préparation...

Depuis une dizaine d'années, le site internet [www.jumelage-paysdesherbiers.fr](http://www.jumelage-paysdesherbiers.fr) est utilisé comme vitrine et outil de communication de notre jumelage.

Nous avons jugé utile de l'actualiser et de lui apporter quelques modifications pour qu'il soit relooké et un peu plus réactif... Nous avons maintenu notre confiance à ANTENNA pour nous accompagner dans ce travail de spécialiste.

Dans quelques semaines, vous pourrez nous y rejoindre pour découvrir activités et projets du Comité de Jumelage du PAYS DES HERBIERS.

[www.jumelage-paysdesherbiers.fr](http://www.jumelage-paysdesherbiers.fr)

A bientôt.

La Commission Communication

## TOUT BEAU, TOUT CHAUD, VOICI NOTRE NOUVEAU LOGO !!!



Notre ancien logo représentait la chaîne de l'amitié. Le nouveau se veut ouvert, comme nos bras tendus en direction de nos villes jumelées et vers les autres, évocateur de paix, rond et doux comme notre planète que nous souhaitons amicale et fédératrice de rencontres.

Ce logo pétillant de couleurs empruntées aux drapeaux de nos amis trouve désormais sa place de star sur la une du Tri-potins et sur la page d'accueil de notre nouveau site internet.

Un grand merci à Jean-Pierre Jahan pour la création du logo.

Claudine B.

## La tirelire de l'oncle « Picsou » !... ... « Budget en bonne santé ! »

Encore plus que les années passées, il nous est difficile de donner une appréciation très précise sur les résultats 2016, car ces lignes sont rédigées plus d'un mois avant la fin de l'exercice... Mais néanmoins, au regard des chiffres des 10 mois précédents, nous devons pouvoir annoncer que nos résultats devraient être dans le vert !

2016, une année classique avec :

- Un déplacement à Coria en Mai,
  - La participation au festival « Food and Drinks » à Newtown,
  - Les 20 ans du Jumelage du Pays des Herbiers,
  - Un déplacement à Liebertwolkwitz - Leipzig en Décembre...etc....
- ... et les cours de Langues Anglais, Allemand, Espagnol !...

Malgré une diminution de la subvention de la Communauté de Communes (restrictions budgétaires obligent !...), nous avons eu la chance de pouvoir organiser un après-midi dansant à Herbauges qui a donné des résultats positifs, nous avons aussi économisé les frais de participation à la Foire du Chrono (les retombées nous paraissant très aléatoires) ce qui devrait équilibrer notre budget.

L'année 2017 qui se prépare sera sans doute plus contraignante au niveau financier. La « Carrera » un gros morceau devenu un classique, réception des Gallois, W.E « Artisanat », déplacement à Newtown (Food and Drinks), réception des Allemands (20ème anniversaire du Jumelage avec les Epesses) ... Autant d'activités qu'il faudra gérer pour le mieux ...

Par ces quelques lignes, nous tenons à remercier tous nos sponsors qui par leur participation financière, nous aident pour la parution de ce journal et nos diverses activités... Merci également à la Communauté de Communes du Pays des Herbiers signataire des Chartes de Jumelage avec Newtown, Coria et Liebertwolkwitz-Leipzig pour leur participation par le biais de la subvention et la participation d'élus !...

**Rappel : Pour l'année 2017 la cotisation d'adhésion au Comité de Jumelage reste fixée à 15€ par famille**

**P.S. :** Laissez nous votre adresse « Mail » vous pourrez recevoir les infos du Comité de Jumelage

Pour le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers ;  
Le Trésorier : Rémy ; Alias « Oncle Picsou »

## Forum des Associations

Les 10 et 11 septembre, c'était le week-end du Forum des Associations aux Herbiers. Nous y étions !

Car pour se faire connaître un peu plus, c'était bien l'endroit où il fallait être !

## Hébergement

La commission hébergement n'a pas eu beaucoup de travail cette année, mais nous allons nous rattraper en 2017. En avril, nous accueillons Coria, en juin Newtown et en octobre Liebertwolkwitz. Nous aurons donc besoin de familles pour héberger les différentes délégations. Si vous souhaitez vous joindre à nous pour ces échanges qui sont toujours très conviviaux, vous pouvez nous contacter au 0251573717 ou aller sur le site du Comité de Jumelage.

Commission hébergement

## PROJETS 2017

L'année 2016 s'achève, année riche d'évènements, de voyages, de rencontres avec nos amis gallois, espagnols et allemands.

2017 nous réserve encore quelques moments intenses d'échanges et en voici les grandes lignes :

**Le 5 mars :** Nous organisons un après-midi dansant à l'Espace d'Herbauges animé par Damien Dussolier.

**Du 15 au 23 avril :** Aura lieu la Carrera (course à pied et à vélo en relais) qui partira cette fois-ci du Pays des Herbiers le samedi 15 avril pour une arrivée à Coria en Espagne le vendredi 21 avril.

Dans le même temps, une délégation espagnole d'une quarantaine de personnes arrivera aussi le jeudi soir 13 avril pour assister au départ de la course.



**Du 16 au 19 juin :** Une exposition vente d'artisanat se déroulera à l'Espace Herbauges aux Herbiers avec Newtown Pays de Galles.

Une délégation galloise accompagnera cette exposition ainsi que des joueurs de rugby pour une rencontre amicale avec le club de rugby des Herbiers.

**Juillet 2017 :** Un « chantier-jeunes » au Pays des Herbiers est en cours d'étude. Il s'agit de réunir quatre jeunes des villes de Newtown, Coria, Liebertwolkwitz et du Pays des Herbiers autour d'un projet commun.

**Du 1er au 3 septembre 2017 :** Comme chaque année direction Newtown pour le Festival « Food and Drinks » où nous présenterons les produits du terroir vendéen.

**Du 5 au 10 octobre :** Nous fêterons les 20 ans de jumelage entre Les Epesses et Liebertwolkwitz.

D'année en année, les liens d'amitié entre nos villes jumelées se confortent grâce à de nouveaux projets tels que, nous l'espérons, cet échange avec les clubs de rugby. Notre souhait et notre volonté est d'impliquer au maximum la population du Pays des Herbiers à travers nos voyages, nos activités mais aussi grâce au partenariat avec les différents établissements scolaires.

Retrouvez tous ces évènements sur notre site : [www.jumelage-paysdesherbiers.fr](http://www.jumelage-paysdesherbiers.fr)

Et notre page facebook.

Marie-Thé

## LES COURS DE LANGUES

Depuis le mois de septembre les cours de langues ont repris et connaissent un succès grandissant puisque nous sommes passés de 50 à 60 « étudiants » répartis de la façon suivante : une dizaine en allemand, une vingtaine en espagnol et une trentaine en anglais. Le nombre plus important de personnes nous a permis de dédoubler les cours et de donner ainsi à chacun de meilleures conditions d'apprentissage. Nous nous étions engagés à faire des petits groupes et nous avons donc atteint notre objectif. L'ambiance pendant les cours est très détendue et les professeurs font le maximum pour que chacun se sente à l'aise, quel que soit son niveau.

Nous vous rappelons que l'apprentissage d'une langue étrangère est accessible à tous, et que l'on peut commencer à n'importe quel âge. Les 3 cours d'espagnol du vendredi en sont le témoignage puisque sur 16 étudiants 14 sont retraités !

Alors, si vous êtes intéressés, n'hésitez-pas à nous contacter. Il est toujours possible de prendre le train en marche, sauf pour les « vrais débutants » qui devront attendre la rentrée prochaine.

Pour la commission langues  
Marie-Aude



Espagnol



Espagnol



Allemand



Anglais

## MFR La Louisière : tremplin pour les stages Erasmus+ des apprentis.



Delphine, Madeline, Pamela, Tiphane et Estelle ont découvert l'Europe à leur manière.

Pour la Maison Familiale, l'ouverture européenne représente une réelle valeur ajoutée à la formation de nos apprentis.

Les jeunes des deux filières (commerce et fleuriste) du CFA des MFR (de la Louisière aux Herbiers partent travailler dans un pays européen pendant 15 jours. Cette période s'inscrit dans le cadre du programme européen Erasmus+.

Les recherches de lieux de stages par les jeunes représentent parfois une étape difficile. Ainsi, afin de mieux cibler les entreprises, et rassurer les familles, les apprentis de la MFR peuvent bénéficier du partenariat mis en place entre Coria, Liebertwolkwitz et le Pays des Herbiers.

Les apprentis en classe de première «Bac Pro commerce» et «Brevet Professionnel fleuriste» partiront en février 2017, pour une période de deux semaines en immersion totale tout comme l'ont fait leurs collègues des promotions précédentes depuis deux ans.

Les placements réalisés avec l'aide du Comité de Jumelage Herbretais, de la « Asociación Hermanamientos de Coria » et L'Assecoc (association des commerçants de Coria) se sont révélés judicieux et ont permis aux jeunes de réaliser des stages constructifs et enrichissants. Aussi nous tenons à remercier vivement les entreprises de Coria pour la qualité de leur accueil : la Fruteria Mercadito y la Fruteria Mercadito 2, Pacheco CB, la Vinoteca Baco, los Productos embutidos y gourmet de F-J Fernandez Lomeña, Con G de girasoles, la Copal, Cronos, Idea Olivera, Libreria Marga, Motor Rosales alagón, Gestion Inmobiliaria M. Alcon y Optica Solano.

Les jeunes stagiaires ont apprécié l'hébergement en familles et ainsi créé des liens qui, pour certains perdurent. Au-delà de l'objectif de découverte « professionnelle », ce sont aussi et, avant tout, de belles rencontres humaines, nous racontent Estelle, Delphine, Pamela et Madeline. Ce fut l'occasion pour elles

de parfaire une seconde langue vivante en vue du Bac mais aussi de partir à la découverte culturelle d'une région chaleureuse.

Les habitants de Coria ainsi que les responsables locaux de l'association de jumelage ont eu à cœur d'accueillir les jeunes apprentis de la Louisière. Nous remercions vivement M José Gutierrez et M Sanguilinda qui œuvrent sur le terrain avec un regard bienveillant sur les jeunes pendant leur séjour.

Les apprentis valorisent ce séjour à travers la rédaction d'un dossier qu'ils ont soutenu à l'oral devant un jury lors de l'examen interne aux MFR : l'Attestation de Compétences Professionnelles.

Nous espérons aussi poursuivre les séjours européens avec nos voisins allemands tout comme l'ont fait Tiphane et Maëva durant un stage chez un fleuriste de Leipzig. Un merci tout particulier à Anke pour son aide précieuse et son efficacité.

Peut-être que l'étape prochaine sera un nouveau partenariat vers nos voisins de Newtown ?

A noter que l'Agence Erasmus a fort apprécié ce partenariat qu'elle considère comme une bonne pratique à diffuser.

*Encore merci à tous les partenaires.*

## AJVA

L'AJVA est une association qui existe depuis 2003 et qui regroupe des villes vendéennes jumelées avec l'Allemagne. Elle a été créée par Madame Doris Michon et M. Yves Barbarit, l'actuel président. En 2016, 16 comités de jumelage ont adhéré à l'association.

Le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers est représenté au conseil d'administration par Marie-Aude Chabot.

Invités par le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers à visiter l'expo photos préparée par ses membres à l'occasion du 20ème anniversaire, nous avons été séduits par la cordialité de l'accueil, la qualité de l'exposition et la convivialité de cette manifestation. L'idée de faire une exposition thématique nous a semblé géniale, car elle évitait le côté répétitif d'une exposition chronologique et permettait de se faire rapidement une idée de la richesse des échanges entre le pays des Herbiers et les trois villes jumelles, galloise, espagnole et allemande. Nous savons la somme de travail que représente pour les bénévoles la préparation d'une telle exposition, entre le choix des photos, la réalisation des panneaux et leur agencement dans la salle et nous souhaitons les féliciter du résultat. Nous avons aussi puisé des idées d'activités et de décoration pour animer notre propre jumelage et cela nous conforte dans l'idée défendue par l'AJVA que nous avons tous intérêt à nous enrichir mutuellement des réalisations des uns et des autres.

Nous souhaitons également exprimer notre gratitude pour l'occasion qui nous a été donnée de présenter au public les objectifs de l'AJVA qui sont l'ouverture à l'autre, la générosité dans l'accueil et la fraternité, et la promotion d'une citoyenneté européenne qui est à nos yeux la seule garante de la paix et de la prospérité dont nous jouissons depuis plus de 70 ans en Europe, sans toujours prendre conscience de notre bonheur. Nous devons aux générations futures d'être des artisans du bien vivre ensemble et des bâtisseurs de paix ; l'histoire nous a appris que ce n'est pas en construisant des murs que nous y parviendrons, mais en les faisant tomber comme à Berlin en 1989, ce qui a permis la belle amitié entre le Pays des Herbiers et Liebertwolkwitz – Leipzig. La manifestation s'est achevée par un repas pris en commun et a été l'occasion de belles rencontres qui portent d'ores et déjà leurs fruits puisque le pays des Herbiers sera désormais représenté au sein du bureau de l'AJVA.

Je suis heureux de pouvoir vous dire aujourd'hui tout simplement Merci.

*Yves BARBARIT, Président de l'Association des Jumelages Vendée-Allemagne*



## Trois Cyclistes Gallois à la découverte du Pays des Herbiers et du Chrono.

La 35ème fête du Chrono a été pour nous l'occasion d'accueillir Steve Taylor, Président du Hafren CC, Steve Coldicott et Alun Roberts, cyclistes gallois, qui souhaitaient découvrir Les Herbiers et le Chrono des Nations.

Arrivés la veille au soir, dès le vendredi matin, ils arpentaient les allées de la Foire du Chrono. L'après-midi nous avons profité de la douceur automnale pour une randonnée touristique à vélo de 80km qui nous a emmenés à la découverte des fresques murales et de l'histoire de la vieille église de Mesnard La Barotière (XIème siècle), de l'Abbaye de la Grainetière suivie du Colombier de Mouchamps où repose Clémenceau (notre Churchill national). Ensuite ce fut le Parc Soubise, le sanctuaire de La Salette à la Rabatelière et enfin le retour par le Lac de la Tricherie.

Samedi matin, c'était l'incontournable : « Le 110 km de la Randonnée du Chrono » ! Après la montée des Alouettes, une bagatelle par rapport aux raides pentes galloises, un passage devant le Puy du Fou, une halte ravitaillement à St Michel, ce fut le retour par Mouchamps.

Le dimanche, ils ont assisté avec plaisir et curiosité au déroulement du Chrono des Nations. Ils ont même eu le privilège d'intégrer une voiture suiveuse pour suivre un coureur du Vendée U. C'est décidé ! L'année prochaine ils vont revenir et emmener avec eux une spécialiste du contre la montre, membre de leur club cycliste le Hafren CC.

Lundi, direction la mer ! Partant de St Gilles Croix de Vie ils ont enfourché leurs vélos pour aller à la découverte de la baie des Sables d'Olonne et du Vendée Globe.

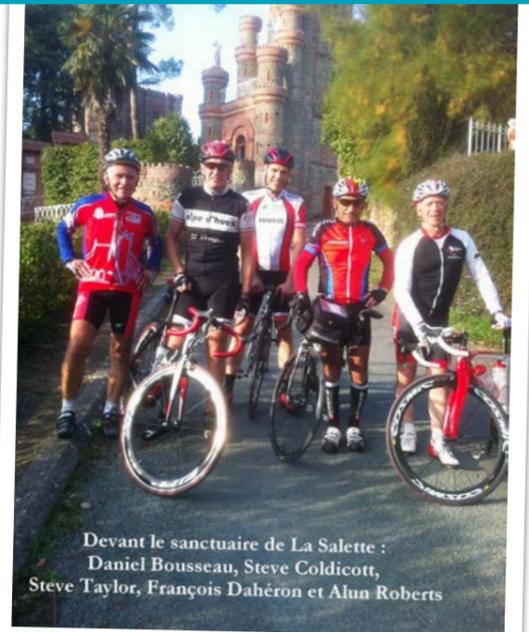
Le beau temps étant toujours des nôtres ; mardi nous les avons accompagnés pour une nouvelle randonnée vélo de 100 km qui nous a conduits du Moulin des Bois à Ste Cécile, par St Hilaire le Vouhis, Chantonay, le Lac de Rochereau, Pouzauges, La Pommeraiie et le haut du clocher de St Michel Mont Mercure avant de replonger sur les Herbiers et être fin prêts dès le lendemain matin pour qu'ils repartent, en van, sur Roscoff et rejoindre le Pays de Galles.

S'ils nous ont remerciés de notre accueil et de notre accompagnement, à notre tour nous remercions le Comité de Jumelage qui permet ces échanges si enrichissants culturellement et humainement. Nous sommes maintenant attendus de pied ferme au Pays de Galles avec nos vélos pour découvrir à notre tour la région de Newtown. Si 2017 est bien chargé en projets cyclistes, 2018 devrait voir l'organisation d'un voyage à vélo partant des Herbiers pour rejoindre Newtown. A bon entendeur salut !

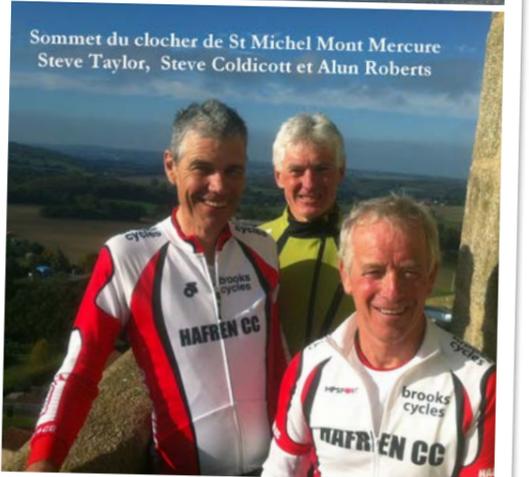
Et peut-être une Galloise au Chrono des Nations en 2018...

Pour retrouver nos Gallois, allez sur Hafren CC Strava Club

*Daniel et Jeanine*



Devant le sanctuaire de La Salette : Daniel Bousseau, Steve Coldicott, Steve Taylor, François Dahéron et Alun Roberts



Sommet du clocher de St Michel Mont Mercure Steve Taylor, Steve Coldicott et Alun Roberts



# HYPER U Les Herbiers

**Le choix,  
les prix les plus bas**

## La Ferme des Coûts



Elevage de Cerfs  
Produits du terroir  
Camping à la Ferme

Chantal et Joseph HÉRAULT  
Les Coûts - 85500 CHAMBRETAUD  
Tél. 02 51 91 51 44 - [www.ferme-des-couts.com](http://www.ferme-des-couts.com)

## Verrier

imprimerie

02 51 64 92 04  
[www.imprimerieverrier.fr](http://www.imprimerieverrier.fr)  
PARTICULIERS | ASSOCIATIONS | PROFESSIONNELS

21 rue Denis Papin  
ZA de la Buzenière  
85500 LES HERBIERS  
E-mail : [imprimerieverrier@orange.fr](mailto:imprimerieverrier@orange.fr)

Solutions globales de communication / Solutions d'impression  
Impression de données variables  
Web to print / Publication interactive

Prenez cette page en photo avec l'application onprint et poursuivez sur votre smartphone

## TORREFACTION DU BOCAGE

vous propose:

Plus de 18 cafés différents, en grain ou moulu, des café BIO.  
Il vous propose aussi, des thés BIO, Infusions BIO, une nouvelle gamme d'infusions AYURVEDIQUES.  
Des accessoires pour la préparation du café et du thé. Venez déguster un café, thé, infusion, chocolat au comptoir de votre torréfacteur.

Origine Halle - 1 av. de l'Europe - 85500 Les Herbiers  
[contact@torrefactiondubocage.fr](mailto:contact@torrefactiondubocage.fr)  
[www.torrefactiondubocage.fr](http://www.torrefactiondubocage.fr)

## NC2A Sarl



Vente et dégustations organisées de vins, liqueurs et eaux-de-vie Wolfberger

NC2A Sarl  
22 rue des Douves  
85700 Les Chatelliers-Chateaumur  
Tél. : 02 51 67 55 64  
@ : [gssiaudeau@nc2asarl.fr](mailto:gssiaudeau@nc2asarl.fr)

## 2000 m2 de loisirs aux Herbiers



[www.funbowling85lesherbiers.fr](http://www.funbowling85lesherbiers.fr)

# FAURE

## OPTICIENS

centre ville  
LES HERBIERS  
tél. 02 51 67 10 01  
[facebook.com/faureopticiens](https://facebook.com/faureopticiens)  
[www.faure-opticiens.fr](http://www.faure-opticiens.fr)

## Maison de la Presse

12 rue de l'Eglise  
LES HERBIERS  
Tél. 02 51 67 16 01

Club carte  
**ATOUT**  
Librairie -5%

**librairie papeterie presse**



SAS BROSSET  
7 route de l'Océan - 85250 VENDRENNES  
TÉL. 02 51 66 09 25

[www.brioche-de-vendrennes.fr](http://www.brioche-de-vendrennes.fr)

## REMIGEREAU SARL

• BOUCHERIE • CHARCUTERIE  
• TRAITEUR

TOUTES RÉCEPTIONS - ALIMENTATION GÉNÉRALE  
**85 BEAUREPAIRE**

[www.remigereau-traiteur-beaurepaire.fr](http://www.remigereau-traiteur-beaurepaire.fr)  
**02 51 66 60 43**

Pain, pâtisserie fine  
Brioche  
Chocolat  
Restauration rapide  
Cocktail



**tresse dorée**

Maison Planchot depuis 1929

Nos 3 magasins du canton des Herbiers  
Les Herbiers - Origine Halle (85)  
Les Herbiers - Centre-ville (85)  
Saint Paul-en-Pareds (85)

[ach@tressedoree.com](mailto:ach@tressedoree.com)  
[www.tressedoree.com](http://www.tressedoree.com)



ZA La Barboire - 85500 CHAMBRETAUD  
Tél. 02 53 73 94 84 - [contact@delicesdelarceau.fr](mailto:contact@delicesdelarceau.fr)

CAP VENTE

CAP FLEURISTE

BAC PRO COMMERCE

BP FLEURISTE

## CFA La Louisière

art floral • commerce & vente

VENTE - COMMERCE FLEURISTERIE - ART FLORAL

UN ÉTABLISSEMENT À TAILLE HUMAINE  
UN ACCOMPAGNEMENT PERSONNALISÉ

Prêt-à-porter

PORTES OUVERTES 2017  
Vendredi 17 mars - 16h30/20h30 - Samedi 18 mars - 9h/17h

02 51 91 29 29 - [mfr.cfa.louisiere@mfr.asso.fr](mailto:mfr.cfa.louisiere@mfr.asso.fr)  
25 rue de Beaurepaire - BP 434 - 85504 LES HERBIERS

## Assurance Santé Double Effet

Jusqu'à 50% d'économie et toujours 100% bien assuré !

Jacky KIMMEL  
02 51 66 85 86

2 rue du Brandon - LES HERBIERS

## Le Rondeau Gourmand

RESTAURANT

BAR - TAPAS

SÉMINAIRES

Centre Commercial Leclerc  
Avenue Charles de Gaulle - 85500 LES HERBIERS  
Tél. +33(0)2 51 63 35 10 - [contact@lerondeaugourmand.fr](mailto:contact@lerondeaugourmand.fr)

# Agenda

- **JANVIER :**  
27 Janvier  
Assemblée Générale à ST Paul en Pareds  
salle polyvalente.
- **MARS :**  
5 Mars  
Après-midi dansant à l'Espace Herbauges  
aux Herbiers.
- **AVRIL :**  
Du 13 au 16 Avril  
Accueil d'une délégation espagnole.  
Du 15 au 22 Avril  
Course à pied «La Carrera»  
Les Herbiers - Coria
- **JUIN :**  
Du 16 au 19 Juin  
Exposition artisanale aux Herbiers avec  
Newtown, Pays de Galles.
- **JUILLET :**  
Projet de «chantier-jeunes» en  
partenariat avec les 4 villes jumelées.
- **SEPTEMBRE :**  
Du 1 au 3 septembre : Festival Food and  
Drinks à Newtown au Pays de Galles.
- **OCTOBRE :**  
Du 5 au 10 Octobre  
Anniversaire des 20 ans du Jumelage Les  
Epesses – Liebertwolkwitz au Pays des  
Herbiers

## CONTACTS

- **Guy Trichot**  
Président  
02 51 92 93 01
- **Marie-Aude Chabot**  
Vice-Présidente  
02 51 67 06 36
- **Marie-France Siaudeau**  
Secrétaire  
02 51 57 37 17
- **Rémy Durandet**  
Trésorier  
02 51 66 13 10

## ADRESSES DES SITES

[www.jumelage-paysdesherbiers.fr](http://www.jumelage-paysdesherbiers.fr)  
[www.freundschaftsverein-liebertwolkwitz.de](http://www.freundschaftsverein-liebertwolkwitz.de)  
[www.newtown.org.uk](http://www.newtown.org.uk)  
[www.coria.org](http://www.coria.org)  
[www.leipzig.travel/fr](http://www.leipzig.travel/fr)



## EXTRAITS DU DISCOURS

### DE JEAN MONNET (30 AVRIL 1952) À WASHINGTON :

« Il est d'une importance universelle que l'Europe puisse vivre par ses propres moyens et dans la sécurité, qu'elle soit pacifique et en mesure d'apporter sa grande contribution à la Civilisation... »

« Une Europe fédérée est indispensable à la sécurité et à la paix du monde libre... »

« Nous ne coalisons pas des Etats, nous unissons des Hommes... »

« L'Europe se fera par des réalisations concrètes créant d'abord une solidarité de fait ».

Les jumelages font partie intégrante de ces réalisations.

## CHARTRE DU COMITE DE JUMELAGE

Le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers est une Association qui a pour but :

- D'animer et de développer les relations entre les villes jumelées.
- De favoriser les échanges d'ordre culturel, social, économique, touristique et sportif.
- De renforcer les liens d'amitié par la multiplication des rencontres entre les Citoyens des différentes villes.

